

US EPA ARCHIVE DOCUMENT



AGENCIA DE PROTECCIÓN AMBIENTAL DE LOS ESTADOS UNIDOS
REGIÓN IX
75 Hawthorne Street
San Francisco, CA 94105

Por Correo Electrónico y Servicio Postal
Recibo de Correo Certificado Núm. 7008 1830 0002 6279 5257

23 de septiembre de 2010

Robert G. Henry
Administrador Principal de Distrito
Chemical Waste Management, Inc.
35251 Old Skyline Road
P.O. Box 471
Kettleman City, CA 93239

Re: Bifeniles Policlorados (PCBs) –Aprobación Condicional de USEPA bajo 40 CFR 761.61(a), Ley de Control de Sustancias Tóxicas, Limpieza Independiente de PCBs en el Edificio de PCB, Instalación Waste Management Kettleman Hills

Estimado Sr. Henry:

La Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos, Región (USEPA o la “Agencia”) por la presente aprueba con condiciones la notificación de limpieza de bifeniles policlorados (PCBs por sus siglas en inglés) titulada “*Plan de Limpieza Independiente del Edificio de PCB de la Instalación Waste Management Kettleman Hills 40 CFR 761.61(a)*,” con fecha de agosto de 2010 (la “Notificación”) y preparada por Chemical Waste Management, Inc. (CWM). La limpieza de PCB se llevará a cabo en el Edificio de Enjuague y Almacenaje de PCBs (Edificio de PCB) de la instalación de Kettleman Hills (KHF) de CWM. CWM presentó la Notificación bajo los reglamentos de la Ley de Control de Sustancias Tóxicas (TSCA por sus siglas en inglés) en 40 CFR 761.61(a), que establecen los requisitos de disposición y limpieza independiente para los residuos de remediación de PCB.

CWM debe implementar la Notificación tal como está modificada por las condiciones incorporadas en la aprobación adjunta. Esta aprobación requiere que CWM complete la limpieza de PCB para el 28 de octubre de 2010 con ciertas excepciones que aplican.

Como fue discutido durante una conferencia telefónica el 28 de julio de 2010 con CWM y el Departamento de Control de Sustancias Tóxicas de California (DTSC por sus siglas en inglés), la Notificación presentada por CWM también está diseñada para cumplir con los requisitos reglamentarios de DTSC para las medidas interinas de acción correctiva. CWM debe tratar los asuntos de cumplimiento con DTSC por separado sobre esa materia. Esta aprobación sólo aborda el cumplimiento de CWM con TSCA y sus reglamentos de aplicación.

Además, esta aprobación aborda sólo la limpieza en cuestión en las áreas próximas al Edificio de PCB. Por consiguiente, el Sitio de Limpieza de PCB incluye el Edificio de PCB, los cimientos de la pared este completa del Edificio de PCB, la Rampa del Edificio de PCB, y las áreas sur y sureste próximas al Edificio de PCB.

Robert G. Henry

Re: Limpieza de PCB, Edificio de PCB de CWM KHF, Aprobación Condicional de USEPA

Fecha: 23 de septiembre de 2010

Han habido determinaciones previas con respecto a las especies catalogadas y los hábitats críticos designados por la Ley de Especies en Peligro (ESA por sus siglas en inglés) en las inmediaciones de CWM KHF. Sin embargo, en referencia al Edificio de PCB, hemos determinado que la limpieza en cuestión no afectará a las especies catalogadas o a los hábitats críticos designados. Vea el mapa adjunto que muestra el área de determinación de “no efecto” asociada con el Edificio de PCB. Esta determinación de “no efecto” está basada en la premisa de que la limpieza en cuestión afectaría sólo las áreas operacionales en el Edificio de PCB o áreas adyacentes que están libre de vegetación, y que por lo tanto no ofrecen ningún hábitat al Lagarto Leopardo de Nariz Chata (Blunt-Nosed Leopard Lizard) o a la Zorra de San Joaquín (San Joaquin Kit Fox), una especie catalogada bajo ESA. Por esta razón, el Sitio de Limpieza y las actividades de limpieza aprobadas por la presente están restringidas a las áreas libres de vegetación.

La USEPA se reserva el derecho bajo TSCA de requerir la limpieza de PCBs en el Sitio de Limpieza si hay información nueva que revela que hay PCBs que permanecen en el Sitio de Limpieza y que no han sido remediados a los niveles de limpieza aprobados. La USEPA se reserva el derecho bajo TSCA de requerir la limpieza de cualquier área contaminada con PCB adyacente al Sitio de Limpieza o en cualquier otra parte de CWM KHF.

Esperamos trabajar con CWM para facilitar la implementación de la Notificación aprobada. Favor de llamar a Carmen D. Santos al 415.972.3360 si tiene cualquier pregunta con respecto a esta aprobación condicional.

Sinceramente,

Arlene Kabei
Associate Director
División de Manejo de Residuos

Adjunto

Cc: Paul Turek, CWM KHF
Ray LeClerk, California DTSC
Susan J. Laney, California DTSC
Erica Giorgi, California DTSC
Peter Bailey, California DTSC
Wayne Lorentzen, California DTSC
Ivan Lieben, USEPA R9
Letitia Moore, USEPA R9
Amy Miller, USEPA R9
Christopher Rollins, USEPA R9
Steve Armann, USEPA R9
John Beach, USEPA R9
Carmen Santos, USEPA R9



AGENCIA DE PROTECCIÓN AMBIENTAL DE LOS ESTADOS UNIDOS
REGIÓN IX
75 Hawthorne Street
San Francisco, CA 94105

23 de septiembre de 2010

**Aprobación Condicional de USEPA para Chemical Waste Management,
Instalación de Kettleman Hills
Edificio de Almacenaje y Enjuague de PCBs
Limpieza Independiente de PCB bajo 40 CFR 761.61(a)**

"Plan de Limpieza Independiente del Edificio de PCB de la Instalación Waste Management Kettleman Hills. . ."

A. Introducción

La Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos Región 9 (USEPA por sus siglas en inglés) por la presente aprueba con condiciones el "*Plan de Limpieza Independiente del Edificio de PCB de la Instalación Waste Management Kettleman Hills 40 CFR §761.61(a)*," con fecha de agosto de 2010 (Notificación) y preparado por Chemical Waste Management, Inc. (CWM). Esta aprobación es de acuerdo con los reglamentos de la Ley de Control de Sustancias Tóxicas (TSCA por sus siglas en inglés) en 40 CFR 761.61(a), limpieza independiente de bifenilos policlorados (PCBs por sus siglas en inglés). La USEPA recibió la Notificación el 25 de agosto de 2010 por correo electrónico. La USEPA y el Departamento de Control de Sustancias Tóxicas de California (DTSC por sus siglas en inglés) revisaron la Notificación. La Notificación de TSCA de CWM también sirve como el Plan de Trabajo de Medidas Interinas solicitado por DTSC el 28 de julio de 2010. Sin embargo, la acción de la USEPA sobre la Notificación sirve sólo como una aprobación condicional según 40 CFR 761.61(a). DTSC puede otorgar su propia aprobación de la Notificación en el contexto de los requisitos estatales de acciones correctivas para medidas interinas.

Esta aprobación entra en efecto en la fecha de recibo por correo electrónico o por Servicio Postal, el que ocurra primero. La Sección C siguiente contiene las condiciones de la aprobación.

El Edificio de Almacenaje y Enjuague de PCB (Edificio de PCB) está localizado dentro de la instalación de CWM Kettleman Hills (KHF) en Kettleman City, California.

En resumen, esta aprobación requiere una caracterización adicional de la contaminación de PCB en el Sitio de Limpieza (vea la Condición C.1) y la limpieza de PCBs hasta el nivel de limpieza aprobado de 1 mg/kg.

B. Notificación y Plan de Limpieza del Edificio de Almacenaje y Enjuague de PCB de CWM-KHF

CWM-KHF es una "instalación comercial para el tratamiento, almacenaje y disposición de residuos peligrosos (TSDF por sus siglas en inglés) designada como Clase I/II y una instalación de disposición de residuos sólidos municipales designada como Clase II/III perteneciente y operada por CWM (número de identificación de la EPA CAT000646117)." KHF tiene permiso para operar bajo la Ley de Conservación y Recuperación de Recursos y TSCA. Las operaciones en el Edificio de PCB consisten en el drenaje y enjuague de equipo de PCBs y el almacenaje de los residuos asociados de PCB.

La Notificación incluye un Plan de Limpieza y los Anexos 1 a 6. Los Anexos 5 y 6 son “*Plan de Caracterización y Muestreo de Confirmación del Área de Grava / Concreto / Asfalto Agosto 2010*” y “*Plan de Salud y Seguridad para el Área de Grava / Concreto / Asfalto 10 de agosto de 2010*” (HSP), respectivamente. Generalmente, la USEPA no aprueba Planes de Salud y Seguridad (HSP, por sus siglas en inglés). Sin embargo, puede que California DTSC otorgue una aprobación para el HSP de CWM.

CWM ya ha llevado a cabo una caracterización limitada de suelos en el Sitio de Limpieza que indicó que había PCBs en los suelos a 440 mg/kg. CWM está proponiendo excavar y retirar para su disposición los suelos contaminados dentro del área este del Edificio de PCB donde CWM planea reemplazar el área existente de drenaje y enjuague de artículos de PCB y la Rampa del Edificio de PCB. Estas áreas son parte del Sitio de Limpieza. CWM también propone llevar a cabo muestreo de verificación de limpieza y rellenar la excavación.

A través de esta aprobación, la USEPA ha determinado que es necesaria una caracterización adicional, y ha establecido los requisitos para dicha caracterización en las Condiciones C.1, C.2, C.3, C.4.1, C.4.2, C.5, C.7, C.8, C.9, y C.11.

C. Condiciones para la Aprobación de la USEPA

Esta aprobación condicional no exonera a CWM de cumplir con todos los reglamentos y permisos federales, estatales, y locales aplicables. Una desviación de las condiciones de aprobación sin permiso previo de la USEPA por escrito podría resultar en el comienzo de trámites para revocar esta aprobación, y/o una acción ejecutoria. Ningún término de esta aprobación impide a la USEPA imponer penalidades por violaciones a esta aprobación o por violaciones a otros requisitos aplicables de PCB de TSCA o por actividades que no estén cubiertas bajo esta aprobación.

Esta aprobación sólo aplica al Sitio de Limpieza que está definido en la Condición C.1. Esta aprobación excluye la caracterización y limpieza de PCB en áreas con vegetación que pudieran ser un hábitat potencial para el San Joaquin Kit Fox (SJKF, por sus siglas en inglés) y el Blunt-Nosed Leopard Lizard (BNLL, por sus siglas en inglés). La USEPA se reserva el derecho de requerir una caracterización adicional y/o limpieza de PCBs en el Sitio de Limpieza o en cualquier otra parte de KHF.

Los reglamentos de TSCA en 40 CFR 761.61(a)(2) y (a)(3) requieren que el Sitio de Limpieza sea caracterizado adecuadamente y permiten a la USEPA requerir una caracterización adicional cuando la caracterización propuesta no sea suficiente. La USEPA ha determinado que el método de caracterización de “excavar y transportar” propuesto por CWM no caracteriza adecuadamente la extensión de la contaminación de PCB. Por lo tanto, esta aprobación requiere que se lleve a cabo una caracterización adicional en las áreas descritas en la Condición C.2 (Caracterización de PCB, general).

La USEPA por la presente aprueba la Notificación completa de CWM (excepto el HSP) con las condiciones establecidas abajo.

1. Los límites del Sitio de Limpieza de PCB y la determinación de “no efecto”. El Sitio de Limpieza de PCB incluye el Edificio de PCB, las áreas a lo largo de los cimientos de la pared este del Edificio de PCB, la Rampa del Edificio de PCB, y las áreas sur y sureste próximas al Edificio de PCB. El Sitio de

Limpieza excluye las áreas con vegetación consideradas por la USEPA como hábitat potencial para el SJKF y el BNLL. La USEPA ha tomado una determinación de “no efecto” para el Edificio de PCB y el área de determinación de “no efecto” está representada en el mapa adjunto. El Sitio de Limpieza está dentro del área de determinación de “no efecto”. Vea la Carta de Presentación.

2. Caracterización de PCB, general. CWM debe caracterizar completamente los suelos y el concreto en las áreas descritas más abajo, según aplique, de acuerdo con los procedimientos en 40 CFR Parte 761, Subparte N como está requerido en 40 CFR 761.61(a)(2) y 40 CFR 761.123. Vea las Condiciones C.3, C.4.1, C.4.2, C.5, C.7, C.8, C.9, y C.11 más abajo. El nivel de limpieza de PCB en suelos es de menos de o igual a 1 mg/kg (vea la Condición C.9).

- a. El área completa al este del Edificio de PCB que incluye el área donde CWM propone reemplazar el área de drenaje y enjuague de artículos de PCB (aproximadamente 35 x 65 pies),
- b. El área al sureste del Edificio de PCB hasta donde se extenderá la cuadrícula de muestreo de caracterización,
- c. A lo largo del borde de los cimientos de la pared este del Edificio de PCB,
- d. Las superficies de concreto (por muestras de superficie) de la Rampa del Edificio de PCB,
- e. Alrededor y debajo de la Rampa de concreto del Edificio de PCB, y
- f. Otras áreas próximas al Edificio de PCB donde pueda determinarse que es necesaria una caracterización adicional (para delinear completamente la extensión lateral y vertical de la contaminación de PCB) y/o limpieza.

3. Caracterización adicional de suelos al este y sureste del Edificio de PCB. CWM debe establecer una cuadrícula de 3 x 3 metros (aproximadamente 10 x 10 pies) de acuerdo con 40 CFR 761.265(a) y 283(b). Según 40 CFR 761.283(b)(2) los puntos de muestreo deben extenderse en todas las direcciones partiendo de la muestra CWM-KHF-PCBW7-1 (440 mg/kg PCBs). CWM debe tomar muestras individuales (es decir, diferenciadas) de suelos en cada punto de la cuadrícula de acuerdo con 40 CFR 761.283(b)(3) y no en el centro de cada cuadrícula de 3 x 3 metros como describe la Sección 2.4(a) (Caracterización Adicional de los Suelos que Están Propuestos Actualmente para Ser Retirados) de la Notificación y la Sección 7 del Anexo 5 (Plan de Muestreo) de la Notificación.

Las muestras de caracterización de suelos deben ser tomadas y analizadas conforme a 40 CFR 761.283(b)(3). CWM debe analizar las muestras de suelo individualmente o como parte de una muestra compuesta. Si CWM elige analizar las muestras de caracterización de suelos individuales como parte de un compuesto, CWM debe ajustar los resultados analíticos de las muestras compuestas multiplicando el resultado analítico de la muestra compuesta por el número de muestras diferenciadas en el compuesto para compararlos con el nivel de limpieza. Las muestras de suelo deben ser tomadas a profundidades de 0 a 3 pulgadas y de 3 a 4 pies en cada punto de muestreo en la cuadrícula de muestras.

Las cuadrículas de 3 x 3 metros que coinciden con los límites sureste y este del área a ser limpiada deben ser extendidas más allá de estos límites (y no ser reducidas a 1.5 metros) para asegurar que el Sitio de Limpieza sea caracterizado apropiadamente antes de la limpieza.¹

Productos de entrega para la Condición C.3. Dentro de 10 días de la fecha de esta aprobación, CWM debe presentar figuras de reemplazo y suplementarias y los mapas topográficos solicitados más abajo. Referir también a la Condición C.6.

- CWM debe presentar figuras para reemplazar todas las figuras en los Anexos 1 a 4 de la Notificación para reflejar los cambios a la Notificación establecidos en la Condición C.3. Las figuras modificadas deben estar a escala, deben mostrar una flecha norte, y deben ser de un tamaño adecuado para ver claramente los detalles como las cuadrículas de muestreo de caracterización de 3 x 3 metros y los puntos de muestreo en la cuadrícula dispuestos a igual distancia entre sí.
- CWM debe presentar figuras suplementarias que representen todas las áreas de suelo remediadas en las inmediaciones del Edificio de PCB en relación a la caracterización de suelos adicional requerida en esta aprobación. Para las áreas de suelos ya investigados y excavados donde ha sido delineada la extensión lateral y vertical de la contaminación basada en muestras compuestas, las figuras deben identificar claramente dichas áreas y representan los resultados analíticos de las muestras compuestas. Las figuras junto con los datos asociados de las muestras de suelo disponibles ayudarán a determinar si quedan lagunas en la investigación o la remediación que deban ser resueltas.
- Los mapas topográficos mencionados en la Sección 3 de la Notificación y que CWM indicó que presentaría en una fecha futura pero que nunca fueron recibidos por la USEPA.

3.1 Alternativa a la Condición C.3. CWM puede como alternativa quitar los suelos del área donde propone reemplazar el área de drenaje y enjuague de artículos de PCB según 40 CFR 761.61(a)(5)(i)(B)(2)(i) siempre que CWM aún así lleve a cabo la caracterización de los suelos en las cuadrículas 67, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, y 80 como requieren las Condiciones C.3 y C.8 y que también se lleve a cabo el muestreo de verificación de limpieza como requieren las Condiciones C.7 y C.8. CWM también tiene que llevar a cabo la caracterización y la verificación de limpieza requeridas en las otras Condiciones de esta aprobación.

4.1 Caracterización de suelos a lo largo de todo el borde de los cimientos de la pared este del Edificio de PCB. CWM debe proponer la estrategia de muestreo y el número y lugar de toma de las muestras diferenciadas que tomará a lo largo y debajo de todo el borde de los cimientos de la pared este del Edificio de PCB para determinar la presencia de suelos contaminados con PCB. Una vez que la

¹ CWM declara en la Sección 2.4(a) de la Notificación que debido al tamaño de las cuadrículas, algunas cuadrículas se extienden más allá del lugar propuesto para la caracterización de suelos y el tamaño de la cuadrícula debe ser reducido en estos lugares para mantener la cuadrícula dentro del área de caracterización propuesta. Sin embargo, la USEPA cree que el Sitio de Limpieza no sería caracterizado adecuadamente siguiendo el método de CWM en la Sección 2.4(a) y por lo tanto está requiriendo que las cuadrículas sean del tamaño requerido por 40 CFR 761.265(a). Además, la Sección 3(a)(2) (Concreto) del Plan de Limpieza del Sitio estipula que una sección de 14 x 17 pies del área de drenaje y enjuague de artículos de PCB tiene grietas superficiales. Si ocurrieron derrames de PCB en esta superficie agrietada, se desconoce la extensión de la migración lateral. Por lo tanto, una caracterización completa es necesaria para determinar la extensión de la contaminación.

USEPA apruebe por escrito la propuesta de CWM, CWM debe tomar y analizar las muestras. La USEPA considera estas muestras como muestras de caracterización y no de verificación de limpieza. Las muestras deben ser tomadas después de completar la excavación para quitar los suelos contaminados con PCB en el área inmediatamente al este de los cimientos de la pared este. Esa excavación hará accesibles por primera vez a los suelos debajo y a lo largo del borde de los cimientos de la pared este para su caracterización. CWM debe tomar muestras siguiendo los requisitos de caracterización de sitio de 40 CFR Parte 761 Subparte N. Las muestras no deben ser compuestas.

La excavación debe permanecer abierta hasta que CWM reciba los resultados de las muestras de caracterización de suelos que confirmen si es necesario excavar y tomar muestras de verificación de limpieza bajo los cimientos de la pared este del Edificio de PCB y si el llevar a cabo la excavación de suelos a lo largo y debajo de los cimientos de la pared este podría poner en peligro la integridad de los cimientos del Edificio. Refiera a la Condición 11 con respecto a las contingencias para los suelos contaminados con PCB que podrían tener que permanecer debajo de los cimientos la pared este del Edificio de PCB a niveles de más de 1 mg/kg PCBs. Vea la Condición C4.2 para Productos a Entregar.

Los suelos junto a la porción de los cimientos de la pared este detrás de la Rampa del Edificio de PCB deben ser muestreados si la Rampa es demolida y se siguen los pasos descritos con anterioridad.

4.2 Caracterización de suelos bajo la rampa de concreto del Edificio de PCB. CWM debe proponer la estrategia de muestreo, el lugar, y el número de muestras diferenciadas iniciales que tomará para caracterizar los suelos debajo de la Rampa de concreto del Edificio de PCB.² Una vez que la USEPA apruebe por escrito la propuesta de CWM, CWM debe tomar y analizar las muestras. La USEPA considera que estas muestras iniciales son muestras preliminares de caracterización de suelos y no muestras de verificación de limpieza.

CWM debe tomar las muestras siguiendo los requisitos de 40 CFR Parte 761, Subparte N para la caracterización del sitio. Luego de la demolición de la Rampa del Edificio y antes de que ocurra cualquier reemplazo futuro del área de drenaje y enjuague de artículos de PCB (de ser aprobado por DTSC), CWM debe tomar muestras adicionales de suelo diferenciadas de acuerdo con 40 CFR Parte 761 Subparte N para completar la caracterización de los suelos bajo la Rampa. Estas muestras adicionales son también para verificar los niveles de PCB en la información de caracterización de suelos preliminar para la Rampa. Si los suelos están contaminados a más de 1 mg/kg PCBs basado en muestras adicionales tomadas luego de la demolición de la Rampa, CWM debe excavar, retirar, y disponer de los suelos contaminados con PCB. CWM debe llevar a cabo un muestreo de verificación de limpieza siguiendo los requisitos de 40 CFR Parte 761, Subparte O para demostrar que ha logrado el nivel de limpieza para PCBs en el sitio de la antigua Rampa. CWM debe completar la caracterización, limpieza, y verificación de limpieza del área bajo la Rampa dentro de 30 días luego de la demolición de la Rampa.

² CWM planea demoler la Rampa de concreto si el reemplazo del área de drenaje y enjuague de artículos de PCB es aprobado por DTSC. Por lo tanto, la Rampa sería demolida sin importar la presencia de PCBs en las superficies de concreto de la Rampa o en los suelos alrededor o debajo de la Rampa.

Productos de entrega para las Condiciones C4.1 y C4.2

- Dentro de 10 días de la fecha de esta aprobación, CWM debe proveer una figura a escala que muestre el área a ser muestreada a lo largo y debajo del borde de los cimientos de la pared este y alrededor y debajo de la Rampa de concreto. Junto con esta figura, CWM debe presentar una tabla que resuma el número propuesto y lugar de muestras diferenciadas a ser tomadas debajo de los cimientos de la pared este y alrededor y debajo de la Rampa de concreto.
- Dentro de 5 días de la demolición de la Rampa de concreto en la sección este del Edificio de PCB, CWM debe presentar a la USEPA las figuras que representan el lugar de las muestras de caracterización y verificación de limpieza que serán tomadas en el área de la antigua Rampa. Los muestreos para la caracterización de suelos y verificación de limpieza deben ser consistentes con los requisitos de esta aprobación.

5. Caracterización adicional– superficies de concreto de la Rampa del Edificio de PCB. CWM propone tomar muestras de superficie de la Rampa de concreto y si se detectan PCBs en las muestras de superficie a niveles iguales a o sobre 10 ug/100 cm², la Rampa será retirada.³ Sin embargo, no se sabe con certeza cuando la Rampa será demolida o si CWM continuará usando la Rampa antes de que sea demolida. Por lo tanto, CWM debe llevar a cabo las pruebas de superficie estándares propuestas siguiendo los requisitos de 40 CFR 761.123 para determinar si la superficie de la Rampa está contaminada con PCBs a niveles que pudieran impedir su uso continuo. Estas muestras de superficie no deben ser compuestas. Si hay PCBs presentes en las superficies de concreto de la Rampa a niveles iguales a o sobre los 10 ug/100 cm², CWM debe descontaminar las superficies de la Rampa siguiendo los requisitos de 40 CFR 761.30(p) para poder continuar el uso de la Rampa hasta que CWM proceda con la demolición la Rampa. Vea también la Condición C.4.2.

6. Tabla resumen de todas las muestras de caracterización de suelos a ser tomadas. Dentro de 7 días de esta aprobación, CWM debe presentar una tabla que resuma todas las muestras de caracterización de suelos requeridas bajo las Condiciones C.2, C.3, C.4.1, C.4.2, y C.5 que serán tomadas en las áreas sujetas a esta aprobación. La tabla debe incluir el lugar y el número de identificación de la muestra, el número y tipo de muestra (diferenciada o compuesta), la profundidad de la toma de muestras, y las muestras de control de calidad/aseguramiento de calidad que serán tomadas. Las figuras solicitadas en las Condiciones C.3, C.4.1, y C.4.2 deben referir a los números de identificación de muestras incluidos en la tabla solicitada en la Condición C.6.

7. Notificación, Plan de Limpieza del Sitio, Sección 3 (Programa y Descripción de las Actividades Propuestas de Limpieza y Disposición). Esta Condición junto con las Condiciones C.1 a C.6 modifica el Plan de Limpieza del Sitio incluido en la Notificación. CWM debe seguir la secuencia de caracterización y limpieza descrita abajo.

- a. Retirar y disponer de la grava, el asfalto, y el concreto como residuos de TSCA en las áreas que serán caracterizadas para PCBs.

³ Ver la Nota 2.

- b. Llevar a cabo la caracterización de los suelos y el concreto requeridas por las Condiciones C.2, C.3, C.4.1, y C.4.2 de acuerdo con los requisitos de 40 CFR Parte 761, Subparte N y muestras de superficie requeridas por la Condición C.5 de acuerdo con los requisitos de 40 CFR 761.123.
- c. Basado en los resultados de los análisis de laboratorio de las muestras de caracterización, delinear los límites de la excavación y excavar los suelos contaminados con PCB.
- d. Basado en los resultados de las pruebas de superficie estándares y cuando se proceda con la demolición de la Rampa, determinar si la Rampa tiene que ser descontaminada para su uso continuado siguiendo los requisitos de 40 CFR 761.30(p) y descontaminar la Rampa de ser necesario.
- e. Retirar los suelos contaminados con PCB usando la excavación.
- f. Llevar a cabo muestreo de verificación de limpieza de acuerdo con 40 CFR Parte 761 Subparte O.
- g. Evaluar los resultados de los análisis de las muestras de verificación de limpieza de acuerdo con los requisitos de 40 CFR 761.61(a)(6) y 40 CFR Parte 761, Subparte O. Si se usaron muestras compuestas para la verificación de limpieza, los resultados analíticos de estas muestras no tienen que ser ajustados si la caracterización fue llevada a cabo con muestras diferenciadas, o si se usaron muestras de caracterización compuestas, los resultados analíticos de las muestras compuestas deben ser ajustados como está descrito en la Condición C.3.
- h. Si no se logra el nivel de limpieza de igual o menos de 1 mg/kg PCBs en cada punto de muestreo, repetir la limpieza como está requerido en 40 CFR 761.61(a)(6) hasta alcanzar el nivel de limpieza.
- i. Los asuntos especiales descritos en las Condiciones C.4.1, C.4.2, y C.5 deben tomarse en cuenta al implementar esta secuencia.

8. Notificación, Anexo 5, Plan de Caracterización y Muestreo de Confirmación para el Área de Gravilla/Concreto/Asfalto (SP, por sus siglas en inglés). Las condiciones C.1 a C.7 y las establecidas más abajo modifican el SP.

- a. **Cuadrícula de muestreo para caracterización.** El muestreo descrito en la Sección 7 del Anexo 5 no es consistente con 40 CFR Parte 761, Subparte N. La cuadrícula de muestreo de 3 x 3 metros para la caracterización del sitio debe ser diseñada o aplicada de acuerdo con los requisitos en 40 CFR Parte 761, Subparte N y 40 CFR 761.283(b). Las muestras de suelo deben ser tomadas en cada punto en la cuadrícula de muestreo (vea 40 CFR 761.283(b)(3)) y no como está descrito en el SP o en el Plan de Limpieza. Vea las Condiciones C.3, C.4.1, C.4.2, y C.7 para más detalles. Si se toman muestras compuestas para la caracterización del sitio en vez de muestras diferenciadas, los resultados analíticos de las muestras compuestas deben ser ajustados de acuerdo con la Condición C.3 para la comparación con los niveles de limpieza.
- b.
- b. **Cuadrícula de muestreo para verificación de limpieza.** La cuadrícula de muestreo para la verificación de limpieza es una cuadrícula de 1.5 x 1.5 metros y debe ser diseñada o aplicada de acuerdo con los requisitos en 40 CFR Parte 761, Subparte O.
- c. **Control de calidad de las muestras.** Dentro de 5 días de la fecha de esta aprobación, presentar a la USEPA para su aprobación la metodología para tomar las muestras duplicadas para propósitos de control de calidad e incluir el número de muestras de control de calidad que han sido tomadas. Vea también la Condición C.6. La USEPA o DTSC pueden tomar muestras divididas.

- d. Sección 8, Descontaminación de Herramientas y Equipo.** CWM debe descontaminar el equipo y las herramientas de muestreo siguiendo los procedimientos de descontaminación independiente de 40 CFR 761.79(c)(2) que incluyen el procedimiento de doble lavado/enjuague en 40 CFR Parte 761, Subparte S. Además, los procedimientos de descontaminación deben ser consistentes con 40 CFR 761.79(e) (Limitación de exposición y control de escapes).
- e. Desperdicios y residuos de descontaminación.** CWM debe disponer de todo desperdicio y residuo de descontaminación de acuerdo con los requisitos de 40 CFR 761.79(g).
- f. Métodos de Extracción y Análisis.** Para la extracción de suelos, CWM debe utilizar el método de extracción de Soxhlet (Método de la USEPA 3540C). De ser necesario, deben ser considerados los procedimientos de limpieza de muestras luego de la extracción y pre-análisis (por ej., Métodos de la USEPA 3665A [ácido sulfúrico], 3620C [columna florisil], 3640A [GPC]) si se sospecha que las interferencias de matriz podrían incrementar los límites de detección del método analítico y comprometer las comparaciones de los resultados analíticos con los niveles de limpieza como requiere esta aprobación.
- g. Relleno de la excavación.** Si el reemplazo del área de drenaje y enjuague de artículos de PCB no puede ser efectuado inmediatamente después de la confirmación de los niveles de limpieza en Sitio de Limpieza, CWM rellenará y cubrirá la excavación con un material apropiado para prevenir una nueva contaminación de suelos con PCBs. Esta Condición también modifica el Plan de Limpieza del Sitio y la Notificación.
- 9. Nivel de limpieza de PCB aprobado.** Excepto por alguna contingencia especificada en la Condición C.11, CWM debe cumplir con el nivel de limpieza de suelos de menos de o igual a 1 mg/kg PCBs en el Sitio de Limpieza. Para asegurar que los residuos de PCB no afecten a SJKF o BNLL o sus hábitats críticos, el Sitio de Limpieza no incluirá ninguna área con vegetación considerada como hábitat de estas especies. Vea la Carta de Presentación.
- 10. Residuos de limpieza.** CWM debe disponer de todo residuo de limpieza (por ej., materiales de limpieza no líquidos, superficies no porosas, trapos, guantes y otro equipo de protección personal) de acuerdo con los requisitos de 40 CFR 761.61(a)(5)(v).
- 11. Contingencias para suelos contaminados con PCB que puedan permanecer en el sitio.** Vea la Condición C.4.1. Si los resultados de las muestras de caracterización de suelos indican que los suelos a lo largo y debajo del borde de los cimientos de la pared este deben ser excavados y que la integridad estructural del Edificio pudiera estar en peligro, CWM debe cubrir los suelos contaminados. Si DTSC aprueba la construcción futura del área de contención de PCBs propuesta, el área de contención debe cumplir con los requisitos de la cubierta de TSCA establecidos en 40 CFR 761.61(a)(7). CWM debe inspeccionar la cubierta rutinariamente y mantenerla en perpetuidad según un plan de mantenimiento y monitoreo de la cubierta aprobado por la USEPA que también incluya reparaciones oportunas a la cubierta. Los requisitos de 40 CFR 761.61(a)(8) también aplican a la cubierta.
- 12. Finalización de la limpieza de PCB en el Sitio de Limpieza.** CWM debe completar la limpieza de PCB en el Sitio de Limpieza para el 28 de octubre de 2010 excepto en el área bajo la Rampa del Edificio de PCB la cual debe ser tratada según la Condición C.4.2.

13. Administración de Documentos. Dentro de 30 días de completar la limpieza de PCB, CWM debe presentar a la USEPA un Informe de Finalización de Limpieza de PCB (también conocido como un Informe de Finalización de Medidas Interinas) que cumpla con los requisitos de 40 CFR 761.61(a)(9) y 40 CFR 761.125. El Informe de Limpieza también debe cumplir con los Requisitos Adicionales de Informes de Limpieza de PCB descritos abajo.

Requisitos Adicionales de Informes de Limpieza de PCB– Informe de Finalización de Medidas Interinas

El Informe de Finalización incluirá los procedimientos de muestreo de campo y de análisis de laboratorio, los resultados de campo y del análisis de las muestras, los resultados del Plan de Muestreo de Confirmación, una discusión del riesgo potencial a la salud humana y al medio ambiente, y conclusiones. Los resultados analíticos mencionados en la Sección 2.1 de la Notificación así como los resultados de caracterización y limpieza generados bajo esta aprobación deben ser presentados en el Informe de Finalización. Mapas de finalización deben ser presentados mostrando los límites de la excavación y retirado de suelos llevados a cabo el 10 de agosto de 2010 y a partir de entonces, así como los lugares de toma de muestras y los resultados asociados, las fechas de la toma de muestras, los mapas a escala mostrado flechas norte, y la leyenda de tipo de muestra. Toda la información de muestreo también debe ser tabulada y presentada en tablas.

13.1 Contingencias de Administración de Documentos. El Informe de Finalización de Limpieza de PCB será considerado como un Informe de Limpieza Interina (a) si los suelos contaminados con PCBs a niveles de más de 1 mg/kg permanecerán en el sitio a lo largo y debajo de los cimientos de la pared este debido a las razones en las Condiciones C.4.1 y C.11 y/o (b) la caracterización y limpieza de suelos potencialmente contaminados con PCB debajo de la Rampa del Edificio de PCB no es completada para el 28 de octubre de 2010. Si ocurre cualquiera de estas dos situaciones, CWM proveerá a programa para implementar las contingencias en la Condición C.11 y la caracterización, limpieza, y verificación de limpieza requerida en la Condición C.4.2.

14. Página de Errata. CWM debe presentar una página de errata dentro de 5 días de la fecha de esta aprobación para corregir información errónea en la Notificación y proveer las clarificaciones solicitadas en algunas de las Condiciones de aprobación.

- La tabla en la Sección 2.2 de la Notificación está titulada erróneamente “Resultados de Muestras de Superficie Cerca del Áreas de Concreto/Asfalto.” Esta tabla presenta los resultados de las muestras de suelo compuestas tomadas cerca del concreto y asfalto. La misma tabla está incluida en el Anexo 3 con el mismo error.
- La clarificación requerida en la Condición C.3.
- La clarificación requerida en la Condición C.8.b.
- Falta la tabla en la Página 14 (Anexo 1) de la Notificación, Muestras de Suelo CWYS-2, sin embargo las figuras indican un símbolo “2”. Se necesita clarificación.

Aprobación Condicional de la USEPA bajo 40 CFR 761.61(a)
Edificio de Almacenaje y Enjuague de PCB de CWM KHF
Fecha: 23 de septiembre de 2010

- Proveer una descripción de las reglas del Distrito de Control de Contaminación de Aire del Valle de San Joaquín que aplican a las emisiones de materia particulada del proyecto y demostrar cómo se cumplirá con ellas.